|  |  |
| --- | --- |
| **HAUTESKUNDE ERREGELAMENDUA** | **REGLAMENTO ELECTORAL** |
| **GIPUZKOAKO $$$$$$$$$$ FEDERAZIOA** | **FEDERACIÓN GUIPUZCOANA DE $$$$$$$$$$** |
| **ATARIKO KAPITULUA. XEDAPEN OROKORRAK** | **CAPÍTULO PRELIMINAR. DISPOSICIONES GENERALES** |
| **1. artikulua** | **Artículo 1.** |
| Erregelamenduaren xedea da federazio honen hauteskunde araubidea ezartzea. | El objeto del presente Reglamento es establecer el régimen electoral de esta Federación. |
| **2. artikulua** | **Artículo 2.** |
| Federazio honetan egiten diren hauteskunde prozesuak ondorengo arauek xedatutakoaren arabera garatuko dira: 2/2023 Legea, martxoaren 30ekoa, Euskadiko Jarduera Fisikoari eta Kirolari buruzkoa; 16/2006 Dekretua, urtarrilaren 31koa, Euskadiko Kirol Federazioei buruzkoa; 2024ko urriaren 22ko Agindua, Kultura eta Hizkuntza Politikako sailburuarena, EAEko eta lurraldeetako kirol federazioen hauteskunde erregelamenduak prestatzeko eta hauteskundeak egiteko irizpideak eta gainerako erregelamenduzko xedapenak finkatzen dituena; Federazioaren estatutuak; erregelamendu hau, eta federazioaren organoek behar bezala hartutako erabakiak. | Los procesos electorales que se lleven a cabo en esta Federación se desarrollarán siguiendo lo dispuesto en la Ley 2/2023, de 30 de marzo, de la actividad física y del deporte del País Vasco, en el Decreto 16/2006, de 31 de enero, de Federaciones Deportivas del País Vasco, en la Orden de 22 de octubre de 2024, de la Vicepresidenta Primera del Gobierno y Consejera de Cultura y Política Lingüística, por la que se establecen los criterios para la elaboración de reglamentos electorales y para la realización de elecciones de las federaciones deportivas vascas y territoriales y demás disposiciones reglamentarias; en los Estatutos de la Federación, en el presente Reglamento y en los acuerdos válidamente adoptados por sus órganos propios. |
| **3. artikulua** | **Artículo 3.** |
| 1. Hauteskunde erregelamendu honetan aurreikusitako epeak, kontrakorik ezartzen ez badute, egun baliodunei dagozkie beti, larunbatak, igandeak eta jaiegunak alde batera utzita. | 1. Los plazos previstos en este reglamento electoral que no establezcan lo contrario se refieren siempre a días hábiles, quedando excluidos los sábados, domingos y festivos. |
| 2. Abuztua ez da balioduntzat joko hauteskunde ondorioetarako. | 2. El mes de agosto no se considerará hábil a efectos electorales. |
| **I. KAPITULUA. HAUTESKUNDE PROZESUAREN ZABALKUNDEA** | **CAPITULO I. DIFUSIÓN DEL PROCESO ELECTORAL** |
| **4. artikulua** | **Artículo 4.** |
| Federazioaren eta/edo AFEDEGIren web orriko iragarkien taula elektronikoan iragarriko da hauteskunde prozesuaren hasiera, eta iragarpen hori zabaltzeko jakinarazpena bidaliko zaio Gipuzkoako Foru Aldundiko Kirol Zerbitzuari; eta hori guztia, beste hedabide osagarrietan argitaratzeko aukera eragotzi gabe. | El anuncio del inicio del proceso electoral de esta Federación se efectuará en el tablón electrónico de anuncios de la página web de la Federación y/o de AFEDEGI y se comunicará al Servicio de Deportes de la Diputación Foral de Gipuzkoa para su difusión. Lo anterior se entiende sin perjuicio de la posibilidad de publicación en otros medios complementarios. |
| **5. artikulua** | **Artículo 5.** |
| Federazioaren edota AFEDEGI-ren web orriko iragarki-taula elektronikoan, hauteskunde prozesuari buruzko dokumentazio guztia ere argitaratu eta erakutsiko da, bai eta prozesu horretan organo eskudunek har ditzaketen erabaki guztiak ere. | En el tablón electrónico de anuncios de la página web de la Federación y/o de AFEDEGI se publicará y expondrá también toda la documentación referente al proceso electoral, así como todos los acuerdos que en el transcurso del mismo pueden adoptar los órganos competentes. |
| **6. artikulua** | **Artículo 6.** |
| Hauteskunde Batzordeak hauteskunde prozesu osoari buruzko informazio nahikoa bermatuko die Federazioko kide guztiei, dagozkien eskubide guztiak baliatu ahal izan ditzaten. | La Junta Electoral garantizará a todas las personas que pertenecen a esta Federación la información suficiente sobre todo el proceso electoral con el fin de que puedan ejercer todos los derechos que les correspondan. |
| **7. artikulua** | **Artículo 7.** |
| Zuzendaritza Batzordeak, Federazioaren idazkaritzaren bidez, hauteskunde prozesua behar bezala zabaltzeko eta behar bezala garatzeko behar diren baliabide material eta giza baliabide guztiak emango dizkio Hauteskunde Batzordeari. | La Junta Directiva, mediante la secretaría de la Federación, proporcionará a la Junta Electoral todos los medios materiales y recursos humanos necesarios para la suficiente difusión de este proceso electoral y su correcto desarrollo. |
| **II. KAPITULUA. HAUTESKUNDE BATZORDEA** | **CAPITULO II. JUNTA ELECTORAL** |
| **8. artikulua** | **Artículo 8.** |
| Administrazio-organoak pertsona fisiko eta juridiko federatuen artean egindako zozketa publiko bidez, Hauteskunde Batzorde bat izendatuko da, hauteskunde izapide guztiak betetzeaz eta horiek zuzentzeaz arduratuko den organo gisa, betiere hori guztia zuzenbidearekin bat datorrela zainduz. | Mediante sorteo público efectuado por el órgano de administración entre las personas físicas y jurídicas federadas se designará una Junta Electoral como órgano encargado de que se cumplan todos los trámites electorales y de velar por su corrección, guardando que todo ello sea ajustado a derecho. |
| **9. artikulua** | **Artículo 9.** |
| Hauek dira Hauteskunde Batzordearen eginkizunak: | Son funciones de la Junta Electoral las siguientes: |
| a)  Hauteskunde egutegia onartzea. | a)  Aprobar el calendario electoral. |
| b)  Aurkeztutako hautagai-zerrendak onartzea eta aldarrikatzea. | b)  Admitir, y proclamar las candidaturas presentadas. |
| c)  Bere erabakien aurkako berraztertzeko errekurtsoak eta hauteskunde mahaiaren erabakien aurkako gora jotzeko errekurtsoak ebaztea. | c)  Resolver los recursos de reposición contra sus propios acuerdos y los de alzada contra los de la mesa electoral. |
| d)  Hauteskundeetako lege-agindu eta arau aplikagarri guztiak interpretatzea eta aplikatzea. | d)  Interpretar y aplicar todos los preceptos y normas legales electorales aplicables. |
| e)  Boto-paperen, gutun-azalen, hautagai-zerrenden eta beste edozein hauteskunde agiriren ereduak onartzea. | e)  Aprobar los modelos de las papeletas de voto, sobres, presentación de candidaturas y cualquier otro documento electoral. |
| f)  Hauteskunde ekitaldiak federazioaren egoitzatik kanpoko lokaletan egiteko baimena ematea. | f)  Autorizar la realización de los actos electorales en locales diferentes a la sede federativa. |
| g)  Egiten zaizkien kontsultei erantzutea. | g)  Resolver las consultas que se les formule. |
| h)  Federazioko diziplina-batzordeari informazioa ematea hauteskunde prozesuan zehar gertatu diren eta federazioko diziplina-espedientea eragin dezaketen gertakariei buruz. | h)  Informar al comité disciplinario federativo sobre aquellos hechos ocurridos durante el proceso electoral que pudieran ser objeto de expediente disciplinario federativo. |
| i)  Hauteskunde Mahaiaren eginkizunak bere gain hartzea, hala badagokio. | i)  Asumir, en su caso, las funciones de Mesa Electoral. |
| j)  Egiaztatzea, alde batetik, kirol klubek Batzar Nagusian parte hartzeko baldintzak betetzen dituzten eta, bestetik, boto haztatua egonez gero, zenbat boto dagozkion kirol klub bakoitzari. | j)  Verificar que los clubes deportivos cumplen los requisitos para formar parte de la Asamblea General y, en el supuesto de que exista voto ponderado, cuántos votos corresponden a cada club deportivo. |
| k)  Hauteskunde prozesuarekin zuzenean lotutako beste edozein gai. | k)  Cualesquiera otras cuestiones directamente relacionadas con el proceso electoral. |
| **10. artikulua** | **Artículo 10.** |
| \*Kide bakarreko organoa bada: | \*En caso de que sea un órgano unipersonal: |
| 1. Hauteskunde Batzordea kide bakarrekoa izango da, dagokion ordezkoarekin. | 1. La Junta Electoral será unipersonal, con su correspondiente suplente. |
| \*Kide anitzeko organoa bada: | \*En caso de que sea un órgano colegiado: |
| 1. Hauteskunde Batzordea, hiru/bost kidek osatuko dute, dagozkien ordezkoekin, eta hautagai-zerrendetan parte hartuko ez duten federatuen artetik aukeratuko dira. | 1. La Junta Electoral estará compuesta por tres/cinco personas con sus correspondientes suplentes, entre las personas federadas que no vayan a formar parte de candidaturas. |
| 2. Batzordeko lehendakaria kide zaharrena izango da, eta idazkaria, berriz, kide gazteena. | 2. Será presidente o presidenta de la Junta el miembro de más edad y secretario o secretaria el miembro de menor edad. |
| 3. Hauteskunde Batzordearen bilkura balio osoz eratzeko, bi kide bertaratu beharko dira. Kideetako bat ere ez bada bilkurara joaten, administrazio-organoak premiazko neurriak hartuko ditu ordezkoen esku-hartzea bermatzeko. | 3. Para constituirse válidamente la sesión de la Junta Electoral será precisa la asistencia de dos de sus miembros. En caso de que ninguno de sus componentes asista a la sesión, el órgano de administración adoptará las medidas oportunas de manera urgente para garantizar la intervención de las personas suplentes. |
| 4. Hauteskunde Batzordearen erabakiak botoen gehiengoz hartuko dira, eta lehendakariaren botoa kalitatezkoa izango da. Aurkako boto partikularrak egilea salbuetsiko du gehiengoaren erabakiak sor ditzakeen erantzukizunetatik. | 4. Los acuerdos de la Junta Electoral se adoptarán por mayoría de votos, siendo de calidad el voto del presidente o presidenta. El voto particular discrepante eximirá a la persona autora de sus posibles responsabilidades que pudiera originar el acuerdo mayoritario. |
| **11. artikulua** | **Artículo 11.** |
| Hauteskunde Batzordearen erabakiak, hasiera batean, Hauteskunde Batzordean bertan aurkaratu ahal izango dira, bi egun balioduneko epean, erabaki horiek jakinarazi eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita. | Los acuerdos de la Junta Electoral serán inicialmente impugnables ante la propia Junta Electoral en el plazo de dos días hábiles a contar desde el siguiente a su notificación. |
| **12. artikulua** | **Artículo 12.** |
| 1. Hauteskunde Batzordeak, kideek berariaz hala erabakiz gero, bere erabakiak jakinarazi ahal izango ditu posta arruntez, posta elektronikoz, faxez edo erabakiak jasotzea bermatzen duen antzeko beste edozein bide tekniko erabiliz. | 1. La Junta Electoral, por acuerdo expreso de sus miembros, podrá notificar sus acuerdos mediante correo postal, electrónico, fax y cualquier otro medio técnico análogo que garantice su recepción. |
| 2. Hauteskunde Batzordearen erabakiak Federazioaren edota AFEDEGI-ren web orriko iragarki-taula elektronikoan argitaratuko dira beti. | 2. Los acuerdos de la Junta Electoral se publicarán en todo caso en el tablón electrónico de la página web de la Federación y/o de AFEDEGI. |
| **13. artikulua** | **Artículo 13.** |
| Hauteskunde Batzordeak bere erabakien aurrean aurkeztutako errekurtsoak ebazteko hartzen dituen erabaki guztiak errekurritu ahal izango dira Kirol Justiziako Euskal Batzordean, zazpi egun balioduneko epean. | Todos los acuerdos adoptados por la Junta Electoral resolviendo los recursos presentados ante sus acuerdos serán recurribles ante el Comité Vasco de Justicia Deportiva en el término de siete días hábiles. |
| **14. artikulua** | **Artículo 14.** |
| Hauteskunde Batzordearen bilkura bakoitzaren akta egingo da, bertaratutakoek sinatuta. | De cada una de las sesiones de la Junta Electoral se levantará acta de la misma, firmada por las personas asistentes. |
| **15. artikulua** | **Artículo 15.** |
| Hauteskunde Batzorderako izendatutako pertsonak behartuta daude kargua onartzera, eta federazio-betebehar hori betetzeko ezintasuna behar bezala egiaztatzen dutenak salbuetsiko dira kargu horretatik; bestela, kirol-arloko arau-haustea egingo dute. | Las personas designadas para la Junta Electoral están obligadas a aceptar el cargo, quedando dispensados de la misma quienes acrediten suficientemente su imposibilidad para cumplir con esta obligación federativa, incurriendo, en caso contrario, en infracción deportiva. |
| **III. KAPITULUA. HAUTESKUNDE MAHAIA** | **CAPITULO III. MESA ELECTORAL** |
| **16. artikulua** | **Artículo 16.** |
| Hauteskunde Batzordeak hauteskunde mahai bat izendatuko du, Batzar Nagusiak egin behar duen administrazio-organoaren hautaketan esku hartzeko, hautagai-zerrenda bat baino gehiago egonez gero. | La Junta Electoral designará una Mesa Electoral para intervenir en la elección del órgano de administración por la Asamblea General si hubiera más de una candidatura. |
| **17. artikulua** | **Artículo 17.** |
| Hauteskunde Mahaiak eginkizun hauek izango ditu: | La Mesa Electoral contará con las siguientes funciones: |
| a)  Bozketa bakoitza behar bezala egiten dela zaintzea, boto-emaileen nortasuna eta hautesle izaera egiaztatuz. | a)  Velar por el correcto desarrollo de cada votación comprobando la identidad de las personas votantes y su condición de electoras. |
| b)  Emandako botoen baliozkotasunari buruz ebaztea. | b)  Resolver sobre la validez de los votos emitidos. |
| c)  Bozketaren zenbaketa egitea. | c)  Efectuar el escrutinio de la votación. |
| d)  Bozketetan eta botoen zenbaketan gertatutako edozein gorabehera ebaztea. | d)  Resolver cualquier incidencia surgida en las votaciones y en el escrutinio. |
| **18. artikulua** | **Artículo 18.** |
| 1. Hauteskunde Mahaia, …..…. kidek osatuko dute, dagozkien ordezkoekin. Mahaiburua kide zaharrena izango da, eta idazkaria, berriz, kide gazteena. Hauteskunde Batzordeak izendatuko ditu, zozketa bidez, hautagai izango ez diren hautesleen artean, eta nahikoa izango da horietako bi bertan egotea baliozko eran eratzeko. | 1. La Mesa Electoral, estará compuesta por ……… miembros, con sus respectivos suplentes, siendo su presidente o presidenta el miembro de mayor edad y el secretario o secretaria el miembro de menor edad. Serán nombrados por la Junta Electoral mediante sorteo entre las personas electoras que no vayan a ser candidatas, bastando la presencia de dos de ellas para su válida constitución. |
| 2. Izendapen hori nahitaez onartu beharko da. | 2. Esta designación será de aceptación obligada. |
| **19. artikulua** | **Artículo 19.** |
| Hauteskunde Mahaiaren erabakiak botoen gehiengoz hartuko dira, eta lehendakariak kalitateko botoa izango du berdinketa gertatuz gero. Erabakiak Hauteskunde Batzordearen aurrean errekurritu ahal izango dira, jakinarazi edo, hala badagokio, argitaratu eta hurrengo bi egun baliodunetan. | Los acuerdos de la Mesa Electoral se adoptarán por mayoría de votos, contando el presidente o presidente con voto de calidad en caso de empate, siendo sus decisiones recurribles ante la Junta Electoral en los dos días hábiles siguientes a su notificación o, en su caso, publicación. |
| **20. artikulua** | **Artículo 20.** |
| Aktan gehiengoaren erabakiarekin bat ez datozen botoak agertzen badira, boto-emaile horiek erabakiaren erantzukizunetik salbuetsita geratuko dira. | Los votos discrepantes del acuerdo mayoritario que así consten en el acta correspondiente, eximirán a sus autores de responsabilidad. |
| **21. artikulua** | **Artículo 21.** |
| Hauteskunde Mahaiaren erabaki guztiak interesdunei jakinaraziko zaizkie, eta Federazioaren web orriko iragarki-taula elektronikoan argitaratuko dira. | Todos los acuerdos de la Mesa Electoral se notificarán a las personas interesadas y se publicarán en el tablón electrónico de anuncios de la página web de la Federación. |
| **IV. KAPITULUA. HAUTESLE ERROLDA** | **CAPITULO IV. EL CENSO ELECTORAL** |
| **22. artikulua** | **Artículo 22.** |
| Batzarkideak hautatzeko prozesurik ez dagoen heinean, eta Batzar Nagusiak Zuzendaritza Batzordea aukeratzen duen heinean, ez da hautesle erroldarik egingo eta onartuko. Kasu honetan, Hauteskunde Batzordeak egiaztatuko du zein kirol-klubek, kirol sozietate anonimok eta kirol-elkartek betetzen dituzten batzarkide izateko baldintzak, eta Zuzendaritza Batzordeko hautagai-zerrendetako kideek baldintzak betetzen dituzten. | En la medida que no hay proceso de elección de asambleístas y en la medida que es la Asamblea General quien elige la Junta Directiva, no se elaborará y aprobará censo electoral. En este caso, será la Junta Electoral la que verificará qué clubes deportivos, sociedades anónimas deportivas y agrupaciones deportivas cumplen los requisitos para ser asambleístas y si las personas integrantes de las candidaturas de la Junta Directiva reúnen los requisitos reglamentarios. |
| **V. KAPITULUA. POSTA BIDEZKO BOTOA ETA BOTOA ESKUORDETZEA** | **CAPITULO V. VOTO POR CORREO Y DELEGACIÓN DE VOTO** |
| **23. artikulua** | **Artículo 23.** |
| Zuzendaritza Batzordea hautatzeko, ezin izango da posta bidezko botorik eman Batzar Nagusian, eta nahitaezkoa izango da boto-emailea hautestontzian agertzea. | No se permitirá el voto por correo en el seno de la Asamblea General para la elección de Junta Directiva, resultando obligatoria la comparecencia personal del votante ante la urna electoral. |
| **24. artikulua** | **Artículo 24.** |
| 1. Botoa emateko eskubidea norberarena eta besterenezina da. | 1. El ejercicio del derecho a votar es personal e intransferible. |
| 2. Batzarkideek ezin izango dute beste inor eskuordetu botoa emateko, federatua izan edo ez. | 2. Ninguna persona asambleísta podrá delegar en otra persona, federada o no, para la emisión del voto. |
| 3. Kirol-klub edo kirol-elkarte baten ordezkari gisa botoa ematen duen pertsona fisikoak ezin izango du beste kirol-erakunde baten aldeko botorik eman. | 3. La persona física que vote en representación de un club deportivo o agrupación deportiva no podrá votar por otra entidad deportiva. |
| **VI. KAPITULUA. ARTEKARIAK** | **CAPITULO VI. PERSONAS INTERVENTORAS** |
| **25. artikulua** | **Artículo 25.** |
| Hautagai-zerrenda orok artekari bat izendatu ahal izango du hauteskundeetako bozketarako eta boto-zenbaketarako. Pertsona hori adinez nagusia izango da, eta legezko eskubide guztiak izango ditu. Artekari horrek hautagai-zerrendaren ordezkaritza izango du hauteskunde ekitaldi horietan. | Toda candidatura podrá designar una persona interventora para el acto de la votación y escrutinio electorales, que deberá ser una persona mayor de edad y en plenitud de sus derechos legales, ostentando esta persona interventora la representación de la candidatura en estos actos electorales. |
| **26. artikulua** | **Artículo 26.** |
| Izendapen hori zuzenbidean baliozko den edozein bide erabiliz egiaztatu ahal izango da, baldin eta izendapen hori badela eta noraino iristen den modu fidagarrian jasota uzten badu. | Esta designación podrá acreditarse mediante cualquier medio válido en Derecho que deje constancia fidedigna de su existencia y alcance. |
| **27. artikulua** | **Artículo 27.** |
| Artekariek hauteskunde mahaiaren ondoan egoteko eskubidea izango dute bozketaren eta boto zenbaketaren unean, eta aktan jaso ahal izango dituzte egokitzat jotzen dituzten alegazioak edo erreklamazioak. | Las personas interventoras tendrán derecho a estar junto a la Mesa Electoral en el momento de la votación y el escrutinio, pudiendo hacer constar en acta las alegaciones o reclamaciones que considere oportunas. |
| **28. artikulua** | **Artículo 28.** |
| Artekariek beren izaera egiaztatu beharko dute Hauteskunde Mahaiaren aurrean, ahalordetzea eta Nortasun Agiri Nazionala, pasaportea edo antzeko identifikazio agiri bat erakutsiz. | Los interventores e interventoras deberán acreditar su condición ante la Mesa Electoral exhibiendo el apoderamiento y el Documento Nacional de Identidad, pasaporte o documento identificativo análogo. |
| **VII. KAPITULUA. ERREKURTSOAK** | **CAPITULO VII. RECURSOS** |
| **29. artikulua** | **Artículo 29.** |
| Hauteskunde Mahaiaren eta Hauteskunde Batzordearen erabakien aurkako errekurtsoak Hauteskunde Batzordeari berari zuzendu beharko zaizkio, Kirol Justiziako Euskal Batzordeari dagozkionak izan ezik. Errekurtsoak idatziz aurkeztuko dira, interesdunaren datu pertsonalekin eta, hala badagokio, izan dezakeen ordezkaritzarekin. | Los recursos contra los acuerdos de la Mesa Electoral y de la Junta Electoral deberán dirigirse a la propia Junta Electoral salvo los que competan al Comité Vasco de Justicia Deportiva. Los recursos se presentarán por escrito con los datos personales del interesado y la representación que, en su caso, pueda ostentar. |
| **30. artikulua** | **Artículo 30.** |
| 1. Hauteskunde Batzordeak gehienez ere lau egun balioduneko epean ebatziko du, errekurtsoa aurkeztu eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita. | 1. La Junta Electoral resolverá en el plazo máximo de cuatro días hábiles desde el día siguiente a la presentación del recurso. |
| 2. Errekurtsoa hauteskunde-egutegian adierazitako epean ebazten ez bada, ezetsitzat joko da, eta dagokion errekurtso-bidea irekiko da. | 2. En caso de que el recurso no fuera resuelto en el plazo indicado en el calendario electoral se considerará desestimado, quedando expedita la vía de recurso que corresponda. |
| 3. Berraztertzeko hauteskunde-errekurtsoak ebazten dituzten Hauteskunde Batzordearen ebazpenek federazio-bidea agortzen dute, eta Kirol Justiziako Euskal Batzordearen aurrean errekurritu ahal izango dira. | 3. Las resoluciones de la Junta Electoral que resuelvan recursos electorales de reposición agotan la vía federativa y podrán ser recurridos ante el Comité Vasco de Justicia Deportiva. |
| 4. Hauteskunde Batzordeari dagokio organo eskudunen hauteskunde-erabakiak betearaztea, federazioko organo egokien beharrezko laguntzarekin. | 4. La ejecución de las decisiones electorales de los órganos competentes corresponde a la Junta Electoral con la colaboración necesaria de los órganos federativos pertinentes. |
| 5. Hauteskunde Batzordearen erabakiak betearazleak izango dira. | 5. Las decisiones de la Junta Electoral tendrán carácter ejecutivo. |
| 6. Egintza jakin batzuk deuseztatuz gero, gorde egingo dira irregulartasuna egin ez balitz berdin mantenduko ziren edukiak eta izapideak. | 6. La anulación de determinados actos implicará la conservación de aquellos contenidos y trámites que se hubieran mantenido igual de no haberse cometido la irregularidad. |
| **VIII. KAPITULUA. BATZAR NAGUSIAREN OSAERA** | **CAPITULO VIII. COMPOSICIÓN DE LA ASAMBLEA GENERAL** |
| **31. artikulua** | **Artículo 31.** |
| Federazioaren Batzar Nagusia Hauteskunde Batzordearen ebazpen bidez eratuko da, eta lau urtean behin egingo da, …. (udako edo neguko) joko olinpikoak egiten diren urteetan. | La Asamblea General de la Federación se conformará por resolución de la Junta Electoral y con carácter ordinario cada cuatro años coincidiendo con los años de celebración de los juegos olímpicos de ….. (verano o invierno). |
| **32. artikulua** | **Artículo 32.** |
| 1. Batzar Nagusian kirol-klubak, sozietate anonimoak eta kirol-elkarteak bakarrik egongo dira ordezkatuta. | 1. En la Asamblea General estarán representados únicamente los clubes deportivos, sociedades anónimas y las agrupaciones deportivas. |
| 2. Batzarkidea pertsona juridikoa da, ez haren ordezkari gisa jarduten duen pertsona fisikoa. | 2. La condición de asambleísta la ostenta la persona jurídica, no la persona física que actúa como su representante. |
| **33. artikulua** | **Artículo 33.** |
| 1. Batzar Nagusiko kide izango dira aurreko artikuluan aipatutako kirol entitateak, baldin eta ondorengo baldintzak betetzen badituzte: EAEko Kirol Erakundeen Erroldan izena emanda egotea eta Federazioko kide izatea; olinpiar urteko bigarren seihilekoari dagokion denboraldian gutxienez jardunean dauden kirolarien ………. lizentzia izatea izapidetuta, eta aurreko denboraldian ere eduki izatea eta, gainera, denboraldi horretan kirol jarduera nabarmena egin izana. | 1. Formarán parte de la Asamblea General las entidades deportivas citadas en el artículo precedente que, figurando inscritas en el Registro de Entidades Deportivas del País Vasco y afiliadas a la Federación, tengan al menos tramitadas ……… licencias de deportista en activo durante la temporada correspondiente al segundo semestre del año olímpico y que la hayan tenido en la temporada anterior y, además, hayan realizado actividad deportiva significativa en ese periodo. |
| 2. Aurreko apartatuan aurreikusitakoaren ondorioetarako, kontuan hartuko dira ikasle adinako kirol lizentziak. | 2. A los efecto de lo previsto en el apartado anterior, se computarán las licencias de deporte en edad escolar. |
| 3. Artikulu honen lehenengo apartatuan aurreikusitakoaren ondorioetarako, kirol jarduera nabarmentzat hartuko da kirol-lehiaketa federatu ofizialetan edo lagunartekoetan parte hartzea, baldin eta azken horietan dagokion federazioak erakunde antolatzaile, babesle edo laguntzaile gisa esku hartu badu. Ondorio horietarako, erakunde batek parte hartu duela ulertuko da kirol-ekitaldi ofizial edo lagunartekoren bat antolatzen badu, baldin eta lagunarteko ekitaldi horretan federazioak erakunde antolatzaile, babesle edo laguntzaile gisa esku hartzen badu. | 3. A los efectos de lo previsto en el apartado primero de este artículo se entenderá por actividad deportiva significativa la participación en el seno de competiciones deportivas federadas oficiales o amistosas, siempre que en estas últimas la Federación correspondiente haya intervenido en calidad de entidad organizadora, patrocinadora o colaboradora. A tales efectos, se considerará que un una entidad ha participado si organiza algún evento deportivo oficial o amistoso, siempre que en dicho evento amistoso la Federación intervenga como entidad organizadora, patrocinadora o colaboradora. |
| 4.  Batzarkidea den kirol entitate bakoitzari boto bat dagokio, eta ez da izango boto haztaturik. | 4.  Corresponderá a cada entidad deportiva asambleísta un voto, no existiendo voto ponderado. |
| \* Boto haztatuaren kasuan: | \*En caso de voto ponderado: |
| 4.  Batzar Nagusian boto haztatua izango da honako irizpide hauen arabera: | 4.  En la Asamblea General existirá voto ponderado con arreglo a los siguientes criterios: |
| - | - |
| - | - |
| 5.  Kirol klubek beren boto haztatuari dagokion boto-paper kopurua jasoko dute Hauteskunde Batzordetik. | 5.  Los clubes deportivos recibirán de la Junta Electoral el número de papeletas correspondiente a su voto ponderado. |
| 6.  Boto haztatua ezartzerakoan kirol kluben kirol egoera aldatuz gero, horrek ez du esan nahi lau urteko agintaldian boto haztatu hori aldatu behar denik. | 6.  La modificación de la situación deportiva de los clubes deportivos en orden al establecimiento del voto ponderado no obligará a modificar el citado voto ponderado a lo largo del mandato de cuatro años. |
| **IX. KAPITULUA. ZUZENDARITZA BATZORDEA HAUTATZEA** | **CAPITULO IX. ELECCIÓN DE LA JUNTA DIRECTIVA** |
| **34. artikulua** | **Artículo 34.** |
| 1. Federazioaren Batzar Nagusia osatzen duten pertsonek aukeratuko dute Zuzendaritza Batzordea. | 1. La Junta Directiva será elegida por las personas integrantes de la Asamblea General de la Federación. |
| 2. Hautagarriak izango dira hauteskunde-deialdia onartzen den unean hemezortzi urte baino gehiago dituzten pertsona fisikoak, izan kirolari, entrenatzaile edo epaileak, federatuta daudenak edo federatuta egon direnak …… urtetik …… urtera bitartean, biak barne. Era berean, kirol-klubak, kirol-sozietate anonimoak eta kirol-elkarteak ere hautagarriak izango dira. | 2. Tendrán la condición de elegibles las personas físicas, sean deportistas, entrenadores o entrenadoras, jueces o juezas, mayores de dieciocho años en el momento de aprobación de la convocatoria de elecciones, que sean federadas o que lo hayan sido en el periodo que comprenden los años ………y………, ambos incluidos. Igualmente, serán elegibles los clubes deportivos, sociedades anónimas deportivas y las agrupaciones deportivas. |
| 3. Hauteskunde Batzordeak, Federazioaren administrazio-zerbitzuen laguntzarekin, egiaztatuko du hautagai-zerrendetako kide guztiek federazio-afiliazioaren baldintza betetzen dutela. | 3. La Junta Electoral verificará, con la colaboración de los servicios administrativos de la Federación, que todas las personas integrantes de las candidaturas cumplen el requisito de la afiliación federativa. |
| **35. artikulua** | **Artículo 35.** |
| 1. Zuzendaritza Batzordeko hautagai-zerrendek federazioko estamentu guztietako ordezkariak izan beharko dituzte. Pertsona fisikoen estamentu bat pertsona fisiko batek baino gehiagok ordezkatzen badute Zuzendaritza Batzordean, estamentu horretako gizonen eta emakumeen ordezkaritza egon beharko da nahitaez. | 1. Las listas de las candidaturas de Junta Directiva deberán incluir representantes de todos los estamentos federativos. En el supuesto de que un estamento de personas físicas esté representado en la Junta Directiva por más de una persona física, deberá existir necesariamente representación masculina y femenina de ese estamento. |
| 2. Hautagai-zerrendak Hauteskunde Batzordeak prestatutako ereduan aurkeztu beharko dira, zerrenda itxi baten bidez, ordezkoak barne, ……..... egun naturaleko epean. | 2. Las candidaturas deberán presentarse, mediante lista cerrada, incluyendo los posibles suplentes, en el modelo elaborado por la Junta Electoral durante un plazo de ……..….. días naturales. |
| 3. Hautagai-zerrenda kide guztiek sinatu beharko dute, Nortasun Agiri Nazionalaren edo antzeko beste agiriren baten zenbakia erantsita. | 3. La candidatura deberá ser firmada por todos sus componentes incluyendo el número de Documento Nacional de Identidad o documento análogo. |
| 4. Hautagai-zerrendak ezin izango dira aldatu aurkeztu ondoren. | 4. Las candidaturas no podrán ser modificadas una vez presentadas. |
| 5. Aurkezten diren hautagaitza itxien zerrendek errespetatu beharko dituzte Kultura eta Hizkuntza Politikako sailburuaren 2024ko urriaren 22ko Aginduak, hauteskunde erregelamenduak prestatzeko irizpideak finkatzekoak, 48.4 artikuluan aurreikusitako gizon eta emakumeen ehunekoak, federazio-organo horretan emakumeen ordezkaritza egokia ahalbidetzeko. | 5. Las listas de candidaturas cerradas que se presenten deberán respetar los porcentajes de hombres y mujeres previstos en el artículo 48.4 de la Orden de 22 de octubre de 2024, de la Vicepresidenta Primera y Consejera de Cultura y Política Lingüística, por la que se establecen los criterios para la elaboración de reglamentos electorales con el fin de posibilitar una adecuada representación femenina en este órgano federativo. |
| 6. Hauteskunde Batzordeak ofizioz egiaztatu beharko du, Federazioaren administrazio-zerbitzuen laguntzarekin, hautagai-zerrendetako kideek betetzen dituztela erregelamendu honetan ezarritako baldintzak, eta, bereziki, agintaldiak mugatzeari buruzko estatutu-arauak. | 6. La Junta Electoral estará obligada a verificar, de oficio, con la colaboración de los servicios administrativos de la Federación, que las personas integrantes de las candidaturas cumplen los requisitos establecidos en este Reglamento y, especialmente, las normas estatutarias sobre limitación de mandatos. |
| **36. artikulua** | **Artículo 36.** |
| 1. Hautagai-zerrendak aurkezteko epea amaitutakoan, Hauteskunde Batzordeak horien onargarritasunari buruzko ebazpena emango du. | 1. Concluido el plazo de presentación de candidaturas, la Junta Electoral resolverá sobre su admisibilidad. |
| 2. Hauteskunde Batzordeak hautagai-zerrendak onartzeko edo ez onartzeko hartzen duen erabakiaren aurka errekurtsoa aurkeztu ahal izango zaio Hauteskunde Batzordeari berari, bi egun balioduneko epean. | 2. La admisión o inadmisión de candidaturas por la Junta Electoral será recurrible ante la propia Junta Electoral en el plazo de dos días hábiles. |
| 3. Hautagai-zerrendaren batek zuzendu daitezkeen akatsak baditu, gehienez ere bi egun balioduneko epean erregularizatu ahal izango dira. | 3. Si alguna candidatura contuviera errores subsanables éstos serán regularizables en el plazo máximo de dos días hábiles. |
| **37. artikulua** | **Artículo 37.** |
| Hautagai-zerrendak behin betiko onartu ondoren, Hauteskunde Batzordeak Batzar Nagusirako deia egingo du, formalki eratzeko eta, hala badagokio, hautagai-zerrendak bozkatzeko. Deialdia egingo da, nahiz eta hauteskunde-egutegian batzar-bilkuraren data agertu. | Admitidas definitivamente las candidaturas, la Junta Electoral convocará a la Asamblea General para su constitución formal y, en su caso, votación de candidaturas. Esta convocatoria se realizará, aunque ya figure la fecha de la sesión asamblearia en el calendario electoral. |
| **38. artikulua** | **Artículo 38.** |
| Batzar Nagusia eratu ondoren, beharrezkoa izanez gero, Hauteskunde Batzordeak zozketa bidez izendatuko ditu hauteskunde-mahaiko kideak, ezein hautagai-zerrendatan agertzen ez diren batzarkideen artetik. | Una vez constituida la Asamblea General, si fuera necesario, la Junta Electoral designará, por sorteo, entre las personas asambleístas que no figuren en ninguna candidatura, a las personas integrantes de la mesa electoral. |
| **39. artikulua** | **Artículo 39.** |
| 1. Hautagai-zerrenda bakoitzak bozketaren aurretik parte hartu ahal izango du, bere programa azaltzeko, gehienez ere ……….... minutuz, kontraerantzunik eta eztabaidarik gabe. | 1. Cada candidatura podrá intervenir antes de la votación, para exponer su programa, durante un tiempo máximo de ………. minutos, sin réplicas ni debates. |
| 2. Hauteskunde Mahaiak zuzendutako zozketa bidez ebatziko da esku hartzeko hurrenkera. | 2. El orden de intervención se resolverá mediante sorteo dirigido por la Mesa Electoral. |
| **40. artikulua** | **Artículo 40.** |
| 1.  Hauteskunde Mahaiko lehendakariak izen-abizenez hots egingo die batzarkideei, aukeratzen duten hautagai-zerrendaren boto-papera sar dezaten propio jarritako hautetsontzian. | 1.  Para la votación la Presidencia de la Mesa Electoral llamará nominalmente a cada miembro de la Asamblea para depositar la o las papeleta/s de la candidatura elegida en la urna habilitada al efecto. |
| 2.  Botoa sekretua izango da, eta Hauteskunde Batzordeak emandako boto-paper ofiziala erabiliko da horretarako. Botoa emateko, hautesle bakoitzak bere nortasuna egiaztatu beharko du, nortasun-agiri nazionala, pasaportea, gidatzeko baimena edo nortasuna egiaztatzeko baliagarria den beste agiriren bat aurkeztuz. Pertsona juridikoek entitatearen idazkariak egin eta lehendakariak ontzat emandako ziurtagiri bat aurkeztuko dute, egiaztatzen duena nor den erakundearen ordezkari legala edo nork jaso duen botazioetarako ahalordea. | 2. El voto, que será secreto, se efectuará mediante la papeleta oficial proporcionada por la Junta Electoral. Para votar, se deberá acreditar la personalidad con la presentación del documento nacional de identidad, pasaporte, permiso de conducción u otro documento análogo que le identifique. Las personas jurídicas presentarán una certificación, expedida por el secretario o secretaria de la entidad, con el Visto Bueno de la presidenta o presidente, acreditativa de quien ostenta la representación legal de la entidad o de quien ha recibido el apoderamiento para las votaciones. |
| 3.  Izapide hori bete eta gero, hautesle bakoitzak boto-papera emango dio Hauteskunde Mahaiko lehendakariari, eta horrek hautetsontzian sartuko du. | 3. Cumplimentado dicho trámite, cada votante entregará la papeleta a la presidencia de la Mesa Electoral quien introducirá la misma en la urna correspondiente. |
| **41. artikulua** | A**rtículo 41.** |
| 1.  Bozketa amaitutakoan, Hauteskunde Mahaiak dagokion zenbaketa egingo du. | 1.  Terminada la votación, la Mesa Electoral efectuará el escrutinio correspondiente. |
| 2.  Baliogabeak izango dira Hauteskunde Batzordeak ofizialki onartutako ereduaz besteko gutun-azal edo boto-paperetan emandako botoak, eta baita gutun-azalik gabeak edota hautagai-zerrenda desberdinetako boto-paper bat baino gehiago duten gutun-azaletan emandakoak ere. Gutun-azaletan hautagai-zerrenda bereko boto-paper bat baino gehiago baldin badago, baliozko boto bakar gisa zenbatuko da. | 2. Serán nulos los votos emitidos en sobres o papeletas diferentes del modelo oficialmente aprobado por la Junta Electoral, así como los votos emitidos en papeletas sin sobre o en sobres que contengan más de una papeleta de distinta candidatura. En el supuesto de que los sobres contengan más de una papeleta de la misma candidatura se computará como un solo voto válido. |
| 3.  Halaber, baliogabeak izango dira boto-paperean hautagaien izenak aldatu, erantsi, markatu edo ezabatu baldin badira, edota jarrita dauden hurrenkera moldatu bada; gauza bera beste edozein aldaketa gertatu bada boto-paperean. | 3. Serán también nulos los votos emitidos en papeletas en las que se hubiera modificado, añadido, señalado o tachado nombres comprendidos en ella o alterado su orden de colocación, así como aquellas en las que se hubiera producido cualquier otro tipo de alteración. |
| 4.  Zuriz emandako bototzat hartuko dira boto-paperik gabeko gutun-azalak edota boto-paper zuriak dituztenak. | 4. Se considerarán votos en blanco aquellos sobres que no contengan papeletas o con papeletas en blanco. |
| **42. artikulua** | **Artículo 42.** |
| Hautagai irabazlea baliozko botoen gehiengoa lortu duena izango da, eta Federazioko lehendakari izendatuko da gehiengoa lortu duen hautagai-zerrendako burua. | Se proclamará como candidatura ganadora la que hubiera obtenido la mayoría de los votos válidos, declarando presidente o presidenta de la Federación a quien encabece la candidatura mayoritaria. |
| **43. artikulua** | **Artículo 43.** |
| 1. Berdinketa gertatuz gero, beste bozketa bat egingo da Hauteskunde Batzordeak erabakitzen duen egunean, eta berdinduta geratu direnak izango dira bozketa berrian hautagai. | 1. En caso de empate, se celebrará una nueva votación en la fecha que acuerde la Junta Electoral, siendo candidaturas elegibles en la nueva votación, quienes hubieran resultado empatadas. |
| 2. Berdinketak jarraitzen badu, emakumeak buru dituzten hautagai-zerrendak aukeratuko dira. | 2. Si persiste el empate, resultarán elegidas las candidaturas encabezadas por mujeres. |
| 3. Aurreko irizpidearekin berdinketa ebazterik ez badago, Hauteskunde Batzordeak, gehienez ere zazpi eguneko epean, zozketa egingo du berdindutako hautagai-zerrenden artean. | 3. Si no se puede resolver el empate con el criterio anterior, la Junta Electoral procederá en el plazo máximo de siete días a un sorteo entre las candidaturas empatadas. |
| **44. artikulua** | **Artículo 44.** |
| Hautagai-zerrendarik aurkezten ez bada, Hauteskunde Batzordeak hautagai-zerrendak aurkezteko beste epe bat irekiko du, eta egutegia aldatuko du. | En caso de no presentarse ninguna candidatura, la Junta Electoral volverá a abrir un nuevo plazo de presentación de candidaturas con la modificación consiguiente del calendario. |
| **45. artikulua** | **Artículo 45.** |
| Administrazio-organorako hautagai-zerrenda bakarra dagoenean, ez da bozketarik egin beharko, eta Hauteskunde Batzordeak irabazletzat joko du behin betiko onartutako hautagai-zerrenda. | Cuando exista una sola candidatura para el órgano de administración, no será necesaria votación alguna, procediendo la Junta Electoral a proclamar a la candidatura admitida definitivamente como ganadora. |
| **46. artikulua** | **Artículo 46.** |
| Bozketa amaitutakoan, Hauteskunde Mahaiak boto zenbaketa egingo du eta horrren akta egingo du, artekarien erreklamazioak jasota. Akta hori Hauteskunde Batzordeari bidaliko zaio, boto-paperekin batera, salbu eta Hauteskunde Batzordeak Hauteskunde Mahaiaren eginkizunak ere bere gain hartzen baditu. | Terminada la votación, la Mesa Electoral efectuará el escrutinio y levantará acta del mismo incluyendo las reclamaciones de las personas interventoras, acta que se remitirá seguidamente a la Junta Electoral con las papeletas de voto, salvo que la Junta Electoral también asuma las funciones de Mesa Electoral. |
| **47. artikulua** | **Artículo 47.** |
| 1.  Hauteskunde Batzordeak, zenbaketaren emaitzak eta bozketaren gorabeherak biltzen dituen akta jaso ondoren, hautagai-zerrenda irabazlearen buru den pertsona izendatuko du lehendakari behin-behinean, baita Zuzendaritza Batzordeko kideak ere. | 1. La Junta Electoral, recibida el acta con los resultados del escrutinio y con las incidencias de la votación, proclamará provisionalmente a quien encabece la candidatura ganadora como Presidente o Presidenta y a los miembros de la Junta Directiva. |
| 2.  Hautagai-zerrenda irabazleak behin-behinean aldarrikaturik, eta aurkeztutako erreklamazioak edo errekurtsoak ebatzi eta gero, behin betiko aldarrikapena egingo da. Hortik aurrera, hautatutako karguak bere eginkizunak burutu ahal izango ditu, jabetza-ekintza formalik egin beharrik gabe. | 2. Una vez proclamadas provisionalmente las candidaturas ganadoras y resueltas, en su caso, las reclamaciones o recursos presentados, se realizará la proclamación definitiva. A partir de este momento, el cargo electo podrá ejercer sus funciones sin necesidad de acto formal de toma de posesión. |
| **LEHENENGO XEDAPEN GEHIGARRIA** | **DISPOSICIÓN ADICIONAL PRIMERA** |
| Federazioko lehendakariak hauteskundeetarako deialdia egingo du hauteskunde erregelamendua onartu ondoren, eta une horretatik aurrera jarduneko lehendakaritzat hartuko da, Zuzendaritza Batzordeko gainerako kideak bezala. | La Presidencia de la Federación efectuará la convocatoria de elecciones, una vez aprobado el reglamento electoral, considerándose a partir de este momento como presidente o presidenta en funciones al igual que el resto de la Junta Directiva. |
| **BIGARREN XEDAPEN GEHIGARRIA** | **DISPOSICIÓN ADICIONAL SEGUNDA** |
| Erregelamendu honek kirol klub edo kirol entitateei buruz egiten dituen aipamenek kirol sozietate anonimoak eta kirol elkarteak ere hartzen dituzte barnean. | Las referencias que el presente Reglamento realiza a los clubes deportivos o entidades deportivas comprenden también a las sociedades anónimas deportivas y agrupaciones deportivas. |
| **AZKEN XEDAPENA** | **DISPOSICION FINAL** |
| Hauteskunde erregelamendu hau Federazioaren web orrian edota AFEDEGIren eta kirol arloan eskumena duen Gipuzkoako Foru Aldundiko Zuzendaritzaren egoitza elektronikoan osorik argitaratu eta hurrengo egunean jarriko da indarrean. Ondorioz, erregelamendu honek ez du ondoriorik izango bi euskarrietan osorik argitaratu arte. | El presente Reglamento Electoral entrará en vigor el día siguiente al de su publicación íntegra en la página web de la Federación y/o AFEDEGI y en la sede electrónica de la Dirección de la Diputación Foral de Gipuzkoa con competencia en materia deportiva. En consecuencia, el presente Reglamento no surtirá efectos hasta su integra publicación en ambos soportes. |